

ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КРЕОЛИЗОВАННОГО ТЕКСТА

*Бибимарьям Раметова – старший преподаватель
Международного университета Нордик*

Аннотация. В статье рассматривается креолизованный текст как единое визуально-вербальное сообщение, смысл которого формируется только при совместном восприятии словесных и изобразительных компонентов. Описываются особенности связности между ними, жанровое разнообразие таких текстов и наиболее распространённые выразительные средства, особенно в рекламном дискурсе. Подчёркивается значение современных цифровых форматов и необходимость гармоничного взаимодействия всех элементов сообщения.

Ключевые слова: креолизованный текст, визуально-вербальная коммуникация, связность, реклама, поликодовость, визуальные элементы.

Abstract. The article examines the creolized text as a unified visual-verbal message, whose meaning is formed only through the joint perception of verbal and visual components. It describes the features of coherence between them, the genre diversity of such texts, and the most common expressive means, especially in advertising discourse. The importance of modern digital formats and the necessity of harmonious interaction among all elements of the message are emphasized.

Keywords: creolized text, visual-verbal communication, coherence, advertising, polycode, visual elements.

Annotatsiya. Maqolada kreolizatsiyalangan matn yagona vizual-verbal xabar sifatida ko'rib chiqiladi, uning mazmuni faqat so'z va tasviriy komponentlarni birgalikda idrok etish jarayonida shakllanadi. Ulardagi bog'liqlik xususiyatlari, bunday matnlarning janr jihatidan xilma-xilligi hamda eng ko'p uchraydigan ifoda vositalari, ayniqsa reklama diskursida, tavsiflanadi. Zamonaviy raqamli formatlarning

ahamiyati va xabarning barcha elementlari o'rtasida uyg'un o'zaro ta'sir zarurligi ta'kidlanadi.

Kalit so'zlar: *kreolizatsiyalangan matn, vizual-verbal kommunikatsiya, bog'liqlik, reklama, polikodlilik, vizual elementlar.*

Креолизованный текст – это текст, в котором наряду с вербальными (словесными) компонентами используются невербальные (изобразительные) компоненты, причем оба вида компонентов тесно взаимодействуют и образуют единое смысловое и коммуникативное целое.

Термин «креолизация» в лингвистике изначально относится к процессу смешения языков и образования креольских языков. Однако в контексте текста он используется метафорически, указывая на "смешение" различных семиотических систем (знаковых систем) для создания единого сообщения.

Специфика креолизованного текста заключается не просто в объединении визуальных и вербальных элементов в единое информационное пространство. Главная его особенность состоит в том, что каждый из компонентов утрачивает полноту или точность своего первоначального значения вне взаимодействия с другим. Иными словами, смысловое содержание такого текста формируется только при совместном восприятии его вербальной и невербальной частей. [1, с. 44]. В отличие от традиционного иллюстрированного текста, креолизованный текст передаёт информацию в полном объёме лишь при одновременном восприятии всех его составляющих [2].

Одной из ключевых категорий креолизованного текста выступает связность. Она проявляется в согласованности вербального и иконического компонентов и прослеживается на различных уровнях текстовой структуры. В данном исследовании связность рассматривается на содержательном и содержательно-языковом уровнях. На содержательном уровне она выражается через семантические отношения, возникающие между словесными и визуальными элементами. Так, например, в рекламе языковой школы изображение приобретает завершённый смысл и становится полностью

понятным лишь при установлении семантической связи с текстовой частью, появляющейся после рекламного ролика.

Главная задача креолизованного текста заключается в том, чтобы представить информацию и интерпретировать её таким образом, чтобы вызвать интерес у реципиента. В зависимости от целей и назначения автор может задействовать как вербальные, так и невербальные средства выражения. Использование подобных текстов подчинено определённым закономерностям, направленным на повышение информативности сообщения и усиление его воздействующего потенциала.

Композиционные особенности креолизованного текста определяются форматом сообщения и отношением аудитории к нему: уровнем доверия, общим эмоциональным фоном и характером передаваемого содержания. Вербальная часть передаёт смысл с опорой на лексические средства и интонацию, тогда как визуальная информация воспринимается в рамках законов визуальной архитектуры.

Креолизованные тексты охватывают широкий спектр жанров: газетно-публицистические и научно-технические тексты, инструкции, а также иллюстрированные художественные произведения. Разные типы текстов предполагают использование определённых изобразительных средств: например, в научно-технических материалах активно применяются таблицы, схемы и чертежи, тогда как в рекламных текстах приоритет отдаётся фотографиям; использование таблиц и схем в рекламе обычно ограничено научно-техническим направлением.

Рассмотрим подробнее некоторые из них, относящиеся к различным уровням языковой системы и наиболее часто встречающиеся в современном рекламном дискурсе.

На фонетическом уровне особенно распространены такие выразительные средства, как аллитерация и ассонанс.

В англоязычной рекламной коммуникации наиболее типичными средствами образного языка являются сравнение, метонимия, метафора, игра слов (каламбур) и персонификация.

Среди других риторических приёмов, активно используемых в рекламе, можно отметить анафору, эпитифору, параллелизм, антитезу и гиперболу.

Переходя к структурно-функциональным особенностям, следует подчеркнуть, что новые формы креолизованных текстов – такие как мемы, демотиваторы, комиксы – всё шире применяются для передачи информации в интернет-пространстве. Эти форматы позволяют передавать содержание быстро и доступно. В результате вербальная часть становится меньше, что облегчает автору процесс выражения смысла, создания контекста и культурных отсылок. Упрощение способствует более эффективной работе с фактуальной информацией и предотвращает перегруженность текста, что особенно важно в условиях современных тенденций, когда аудитория стремится понимать информацию максимально быстро, экономя время.

Независимо от того, какой тип креолизованного текста используется, в нём задействуются различные языковые и структурно-функциональные средства. Все они служат общей цели – донесению определённого сообщения до адресата. Компоненты текста должны гармонично взаимодействовать, а не вступать в противоречие. Важно избегать дублирования информации в вербальной и визуальной частях, а также использовать грамматически простые конструкции: преимущественно простые, часто односоставные предложения и императивные формы. Характерным является и лексическое однообразие, то есть доминирование определённой части речи (чаще всего существительных). Всё это позволяет добиться высокой степени смысловой насыщенности при сохранении простой и удобной для восприятия грамматической структуры.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизированных текстов). - М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 128 с.;
2. Елькин В.В., Илюхина М.В. К вопросу о креолизированности англоязычного блоготекста // Университетские чтения – 2015: материалы научно- методических чтений ПГЛУ. – Пятигорск: ПГЛУ, 2015. – С. 144-149;
3. Раметова, Б. М. (2025). РОЛЬ АССОЦИАТИВНЫХ СВЯЗЕЙ В ФОРМИРОВАНИИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ УЗБЕКСКОЙ АУДИТОРИИ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК. *FORMATION OF PSYCHOLOGY AND PEDAGOGY AS INTERDISCIPLINARY SCIENCES*, 4(41), 69-73.
4. Раметова, Б. М. (2025). МЕТОД АССОЦИАЦИИ КАК СПОСОБ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА У СТУДЕНТОВ УЗБЕКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ. *O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti konferensiyalari*, 966-969.